

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15162]

12 JUIN 2013. — Loi portant assentiment au Protocole portant amendement à la Convention du 14 janvier 1964 conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, fait à Bruxelles le 6 juin 2012 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole portant amendement à la Convention du 14 janvier 1964 conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, fait à Bruxelles le 6 juin 2012, sortira son plein et entier effet.

**Art. 3.** La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNDEERS

Le Ministre du Budget,  
O. CHASTEL

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—————  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Sénat

*Documents.* — Projet de loi déposé le 14 février 2013, n° 5-1966/1. — Rapport, n° 5-1966/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 28 mars 2013.

Chambre des représentants

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 53-2734/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 53-2734/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2734/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 8 mai 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15162]

12 JUNI 2013. — Wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 14 januari 1964 ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gedaan te Brussel op 6 juni 2012 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 14 januari 1964 ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gedaan te Brussel op 6 juni 2012, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNDEERS

De Minister van Begroting,  
O. CHASTEL

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—————  
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Senaat

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 14 februari 2013, nr. 5-1966/1. — Verslag, nr. 5-1966/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 28 maart 2013.

Kamer van vertegenwoordigers

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2734/1. Verslag namens de commissie, nr. 53-2734/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2734/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 8 mei 2013.

Protocole portant amendement à la Convention du 14 janvier 1964  
conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,  
Le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg  
et  
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant que l'octroi des avances nécessaires à l'Union Benelux se fonde sur la Convention conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité du 3 février 1958 instituant l'Union économique Benelux (ci-après : la Convention);

Considérant que les Hautes Parties contractantes ont décidé de modifier la répartition entre elles du solde négatif entre les dépenses et les recettes de l'Union Benelux à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, date de l'entrée en vigueur du Traité du 17 Juin 2008 portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, ce qui requiert la modification de la Convention,

sont convenus de ce qui suit :

#### ARTICLE I<sup>er</sup>

La partie suivante de l'article 19 :

« Belgique	48,5	pour cent
Luxembourg	3	pour cent
Pays-Bas	48,5	pour cent »

est modifiée comme suit :

« Belgique	41	pour cent
Luxembourg	6	pour cent
Pays-Bas	53	pour cent ».

#### ARTICLE II

1. Le Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union Benelux, qui informera les autres Hautes Parties contractantes de la réception de ces instruments.

2. Avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2012, il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du troisième instrument de ratification. Le Secrétaire général informera les Hautes Parties contractantes de la date d'entrée en vigueur.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 6 juin 2012, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

### Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 14 januari 1964 ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie

De Regering van het Koninkrijk België,  
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg  
en  
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat de Overeenkomst ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 3 februari 1958 (hierna : de Overeenkomst) de basis vormt voor de toekenning van de noodzakelijke voorschotten aan de Benelux Unie;

Overwegende dat de Hoge Verdragsluitende Partijen hebben besloten tot wijziging van de verdeling tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen van het nadelig saldo tussen uitgaven en ontvangsten van de Benelux Unie met ingang van 1 januari 2012, datum van inwerkingtreding van het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 17 juni 2008, en dat dat noodzaakt tot wijziging van de Overeenkomst,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### ARTIKEL I

In artikel 19 wordt het zinsdeel :

« België	48,5	procent
Luxemburg	3	procent
Nederland	48,5	procent »

vervangen door :

« België	41	procent
Luxemburg	6	procent
Nederland	53	procent ».

#### Artikel II

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Benelux Unie, die de andere Hoge Verdragsluitende Partijen van de ontvangst van de akten in kennis stelt.

2. Het treedt met terugwerkende kracht tot 1 januari 2012 in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de neerlegging van de derde akte van bekrachtiging. De Secretaris-generaal deelt de Hoge Verdragsluitende Partijen de datum van de inwerkingtreding mede.

Ten blijke waarvan de Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend en voorzien van hun zegel.

Gedaan te Brussel, op 6 juni 2012, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

(2.) Protocole portant amendement a la Convention du 14 janvier 1964 conclue en execution de l'article 37, alinéa 2, du Traite instituant l'Union économique Benelux, fait à Bruxelles le 6 juin 2012.

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Date d'entrée en vigueur
BELGIQUE	06/06/2012	Ratification	18/06/2013	01/08/2013
LUXEMBOURG	06/06/2012	Ratification	23/05/2013	01/08/2013
PAYS-BAS	06/06/2012	Ratification	06/06/2013	01/08/2013

(2.) Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 14 januari 1964 ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gedaan te Brussel op 6 juni 2012.

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
BELGIE	06/06/2012	Bekrachtiging	18/06/2013	01/08/2013
LUXEMBURG	06/06/2012	Bekrachtiging	23/05/2013	01/08/2013
NEDERLAND	06/06/2012	Bekrachtiging	06/06/2013	01/08/2013

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00495]

24 JUNI 2013. — *Projet d'arrêté royal déterminant les règles relatives à la formation dispensée dans le cadre du recours à la contrainte, prise en exécution de l'article 74/8, § 6, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Quant le délégué du Ministre recourt à la contrainte, les règles déterminées à l'article 37 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992 s'appliquent. Ce qui implique que le recours à la force doit être raisonnable et proportionné à l'objectif poursuivi.

L'article 74/8, § 6, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers stipule que le Roi détermine les règles relatives à la formation dans le cadre du recours à la contrainte par le délégué du Ministre.

Le présent arrêté a pour objet de déterminer les règles relatives à cette formation.

En vertu de l'article 74/8, § 6, de la loi du 15 décembre 1980, alinéa 1<sup>er</sup>, le délégué du Ministre peut être amené à recourir à la contrainte lorsqu'il exerce les missions suivantes :

1° surveiller les étrangers maintenus dans les lieux visés à l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980;

2° effectuer le transfèrement des étrangers visés à l'article 74/8, § 3, de la loi du 15 décembre 1980.

La formation est axée sur les aspects légaux et réglementaires relatifs à l'usage de la contrainte et les aptitudes techniques nécessaires en matière de recours à la contrainte, y compris les mesures préventives et la gestion des conflits.

Lors des formations, il est expliqué tant d'un point de vue théorique que pratique que la contrainte ne peut être utilisée que pour poursuivre un objectif légitime qui ne peut être atteint autrement. Tout recours à la contrainte doit en outre être raisonnable et proportionnel à l'objectif poursuivi. Tout recours à la contrainte est précédé d'un avertissement, à moins que cela ne rende cet usage inopérant ou n'est pas possible en raison de la nature de l'intervention, comme le fait de devoir intervenir lors d'une bagarre ou d'un déplacement inopiné. Le recours à la force est dominé par un principe de légalité, par un principe de proportionnalité et par un principe de subsidiarité pour justifier l'emploi de la contrainte. Avant tout recours à la force, le délégué du Ministre doit se poser trois questions :

1° l'objectif poursuivi par mon intervention est-il légal ?

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00495]

24 JUNI 2013. — *Ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van de regels voor de opleiding in het kader van het gebruik van dwang, genomen in uitvoering van artikel 74/8, § 6, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Wanneer de gemachtigde van de Minister dwang gebruikt, zijn de in artikel 37 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt bepaalde regels van toepassing. Het gebruik van dwang moet derhalve redelijk zijn en in verhouding staan tot het nagestreefde doel.

Artikel 74/8, § 6, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalt dat de Koning de regels voor de opleiding in het kader van het gebruik van dwang door de gemachtigde van de Minister bepaalt.

Dit besluit heeft tot doel de regels voor deze opleiding te bepalen.

Krachtens artikel 74/8, § 6, van de wet van 15 december 1980, eerste lid, kan de gemachtigde van de Minister ertoe gebracht worden om gebruik te maken van dwang wanneer hij de volgende opdrachten vervult :

1° toezicht houden op de vreemdelingen die vastgehouden worden op de plaatsen bedoeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980;

2° het overbrengen van de vreemdelingen bedoeld in artikel 74/8, § 3, van de wet van 15 december 1980.

De opleiding is gericht op de wettelijke en reglementaire aspecten die betrekking hebben op het gebruik van dwang en de noodzakelijke technische vaardigheden op het gebied van het gebruik van dwang, met inbegrip van de preventieve maatregelen en het beheer van conflicten.

Tijdens de opleidingen wordt, zowel vanuit een theoretisch als vanuit een praktisch standpunt, uitgelegd dat dwang enkel mag worden gebruikt om een wettig doel, dat niet op een andere manier kan worden bereikt, na te streven. Elk beroep op dwang moet bovendien redelijk zijn en evenredig met het nagestreefde doel. Elk gebruik van dwang wordt voorafgegaan door een waarschuwing, tenzij dit niet doeltreffend is, of dit omwille van de aard van de tussenkomst niet mogelijk is, zoals wanneer men tijdens een vechtpartij of een onvoorziene verplaatsing tussenbeide moet komen. Het gebruik van dwang wordt gedomineerd door een principe van wettelijkheid, een principe van evenredigheid en een principe van subsidiariteit, om het gebruik van dwang te rechtvaardigen. Voorafgaand aan elk gebruik van dwang, moet de gemachtigde van de Minister zichzelf drie vragen stellen :

1° is het door mijn tussenkomst nagestreefde doel wettelijk ?